

## Table des matières

Préface. ( <i>N. Abi-Rached</i> )-----	9
Discours inaugural ( <i>F.-X. Cuche</i> )-----	13
Rôles des Syriaques dans la transmission de la philosophie grecque aux Arabes ( <i>E.-I. Yousif</i> )-----	19
Importance et rôle des traductions arabes au XIX siècle comme moteur de la Renaissance arabe moderne. ( <i>R.G. Khoury</i> )-----	47
De quelques aspects de la traduction en arabe de textes juridiques dans l’Orient chrétien au Moyen Âge. ( <i>M. Aoun</i> )-----	97
Traduire le traduit. ( <i>G. Dorlian</i> )-----	127
De la fidélité dans la traduction du roman <i>Chimères</i> de Naguib Mahfouz. ( <i>J. Lawand</i> )-----	135
Pratique traductive appliquées à la poésie arabe. ( <i>N. Abi-Rached</i> )-----	165
Traduire le dialectal; le cas du <i>Jeu de l’oubli</i> . ( <i>A. Ghouirgate</i> )-----	187
La traduction comme expérience. ( <i>E. Weber</i> )---	201
De certaines infidélités de traduction; essai typologique. ( <i>J. Naaman</i> )-----	213
Traductions et culture ; sermon musulman. ( <i>T. Wehbe</i> )-----	227

Traitement de la composante terminologique dans la traduction vers l'arabe. ( <i>A. k. Idrissi</i> )-----	259
La traduction art et miroir. ( <i>K. Hitti</i> )-----	269
La retraduction ou le besoin d'une meilleure compréhension de l'autre chez les anciens traducteurs arabes. ( <i>M. Arfa</i> )-----	277
Traduire de jour et de nuit, traduire toujours ; réflexions psychosociales sur l'art de traduire. ( <i>A. Maâouia</i> )-----	297
La traduction sous le signe de la rencontre. ( <i>N. Hobeika</i> )-----	315